

# HECHT<sup>®</sup>

power tools

# 2223



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG /  
PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE  
NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** ELECTRIC CONCRETE MIXER

**SK** ELEKTRICKÁ STAVEBNÁ MIEŠAČKA

**DE** ELEKTRISCHER BETONMISCHER

**PL** BETONIARKA ELEKTRYCZNA

**CS** ELEKTRICKÁ STAVEBNÍ MÍCHAČKA

**HU** ELEKTROMOS BETONKEVERŐ

## **EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.**

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

## **DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDE WWAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.**

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

## **CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.**

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamyšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejistoty kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

## **SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLEHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.**

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejistoty kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

## **PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.**

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu.)

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

## **HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.**

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtsunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panasz és követelés benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapeivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, árolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségek vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	8
PRODUCT DESCRIPTION.....	10
ILLUSTRATED GUIDE.....	11
MANUAL FOR USE.....	16
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	29
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....	31

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN.....	8
PRODUKT-BESCHREIBUNG.....	10
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	11
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG.....	29

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	8
POPIS PRODUKTU.....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	11
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	29
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIŽENÍ.....	31

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	8
POPIS PRODUKTU.....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	11
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	29
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	31

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA.....	4
DANE TECHNICZNE.....	8
OPIS PRODUKTU.....	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	11
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	29
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	31

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	8
A TERMÉK RÉSZEI.....	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	11
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	29
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	31

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
<p>The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>
<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leheróvát teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>
<p>Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahrďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p>
<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržiavajte ich viditeľné a čisté. Nahrďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkek a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	General warning sign Všeobecné výstražné znamenie	Allgemeines Warnzeichen Ogólny znak ostrzegawczy	Obecná výstražná značka Általános figyelmztető jelzőek
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Warning! Dangerous voltages. Risk of electric shock! Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranění elektrickým proudem!	Achtung! Gefährliche Spannung! Gefahr eines elektrischen Schlages! Uwaga ! Wysokie napięcie. Ryzyko porażenia prądem!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem! Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Wear protective gloves. Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe tragen. Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező.
	Wear protective boots. Používajte ochrannú obuv.	Sicherheitsschuhe mit tragen. Nosić ubranie ochronne obuwie.	Používejte ochrannou obuv. Védőcipő használatra kötelező.
	Use eye protection. Používajte ochranu očí.	Benutzen Sie einen Augenschutz! Korzystaj z ochrony oczu.	Používejte ochranu očí. Használjon védőszemüveget.
	Do not insert objects or limbs into the drum when the drum rotates. Nestrkajte predmety ani končatiny do bubna, ak sa buben točí.	Stecken Sie bei laufendem Mischer niemals Ihre Hände, Werkzeuge, Instrumente oder andere Gegenstände in die Mischertrommel. Do bębna nie wolno wkładać przedmioty ani kończyny podczas jego obracania.	Nestrkajte predmety ani končatiny do bubnu, pokud se buben točí. Ne tegyen idegen tárgyakat, végtagokat a dobba, amíg az forog.
	Do not put the limbs between drum and frame when mixer working. Nestrkajte končatiny medzi rám a bubon ak miešačka pracuje.	Greifen Sie niemals zwischen Rahmen und Trommel bei laufendem Mischer. Nie wolno wkładać kończyn między ramę i bęben podczas pracy betoniarki.	Nestrkajte končatiny medzi rám a buben pokud míchačka pracuje. A keret és a dob közé ne tegye a lábát, kezét, amíg a gép dolgozik.
	Do not move the mixer when its full or in operation. Miešačku nepremiestňujte ak je plná alebo v prevádzke.	Bewegen Sie den Mischer nicht, wenn er voll oder im Betrieb ist. Nie należy przemieszczać betoniarki, jeżeli jest pełna lub w ruchu.	Míchačku nepřemísťujte je-li plná nebo v provozu. A gépet ne mozdítsa el amíg dolgozik, ill. ha tele van.
	Do not overload the machine. Stroj nepreťažujte.	Überlasten und Überfüllen Sie den Mischer nicht. Nie przeciążaj urządzenia.	Stroj nepřetěžujte. Ne terhelje túl a gépet.

	EN SK	DE PL	CS HU
	Dispose debris friendly to the environment.	Entsorgen Sie Materialreste umweltgerecht.	Zbytky materiálu zlikvidujte šetrným způsobem k životnímu prostředí.
	Zvyšky materiálu zlikvidujte šetrným spôsobom k životnému prostrediu.	Resztki materiału należy zlikwidować w sposób przyjazny dla środowiska.	A hulladékot környezetbarát módon semmisítse meg.
	Place the mixer on a flat horizontal only (transversaly).	Stellen Sie den Mixer nur auf eine ebene, horizontale (quer. verlaufende) Fläche.	Míchačku umistujte pouze na vodorovný podklad (příčně).
	Miešačku umiestňuje iba na vodorovný podklad (priečne).	Betoniarķę należy stawiać na poziomej powierzchni (poprzecznie).	A betonkeverőt vízszintes felületen helyezze el (keresztben).
	Place the mixer on a flat horizontal only (long).	Stellen Sie den Mixer nur auf eine ebene, horizontale (längs verlaufende) Fläche.	Míchačku umistujte pouze na vodorovný podklad (podélně).
	Miešačku umiestňuje iba na vodorovný podklad (pozdĺžne).	Betoniarķę należy stawiać na poziomej powierzchni (wzdłuż).	A betonkeverőt vízszintes felületen helyezze el (hosszában).
	Do not start the engine cover removed.	Starten Sie den Motor nicht mit abgenommener Motorabdeckung.	Nepouštějte se sejmutým krytem motoru.
	Nespúšťajte sa demontovaným krytom motora.	Nie włączaj ze zdjętą pokrywą silnika.	Ne indítsa el levett motortakaróval .
	Guard covers must be in place in working state.	Schutzabdeckungen müssen im betriebsbereiten Zustand montiert sein.	Ochranné kryty musí být na svých místech v provozuschopném stavu.
	Ochranné kryty musia byť na svojich miestach v prevádzkyschopnom stave.	Oslony ochronne muszą być na swoim miejscu przy gotowości do pracy.	Üzemképes állapotban a védőburkoknak a helyén kell lenniük.
	Do not allow another person and children getting close to the machine.	Nicht autorisierte Personen und Kinder vom Gerät fern halten!	Nepouštějte cizí osoby a děti do blízkosti stroje.
	Nepúšťajte cudzej osoby a deti do blízkosti stroja.	Nie wpuszczaj w pobliże urządzenia obcych osób i dzieci .	Idegeneket és gyerekeket ne engedjen a gép közelébe.
	Before maintenance or cleaning disconnect the machine from the mains power.	Vor Reinigung oder Wartung Netzstecker ziehen!	Před údržbou nebo čištěním odpojte stroj od přívodu elektřiny.
	Pred údržbou alebo čistením odpojte stroj od prívodu elektriny.	Przed konserwacją lub czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.	Karbantartás vagy tisztítás előtt húzza ki a gépet az elektromos hálózatból.
	Do not put limbs into moving parts.	Halten Sie Arme und Beine Fern von rotierenden Teilen der Maschine.	Nestřkejte končetiny do pohyblivých částí stroje.
	Nestrkajte končatiny do pohyblivých častí stroja.	Nie należy wkładać kończyn w ruchome części urządzenia.	Ne nyúljon a mozgó részekhez.
	Voltage	Spannung	Napětí
	Napätie	Napięcie	Feszültség

	EN SK	DE PL	CS HU
	Drum content	Trommelvolumen	Obsah bubnu
	Obsah bubna	Pojemność bębna	A dob úrtartalma
	Motor power	Leistungsabnahme	Příkon motoru
	Příkon motoru	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele
	Drum estuary	Trommelöffnung	Ústí bubnu
	Ústí bubna	Otwór bębna	A dob szája
	Drum speed	Trommelgeschwindigkeit	Otáčky bubnu
	Otáčky bubna	Prędkość bębna	A dob fordulatszám
	Weight	Gewicht	Hmotnosť
	Hmotnosť	Waga	Tömeg
<b>IP44D</b>	Ingress Protection	IP Schutzzart	Stupeň krytí
	Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettségt mértéke
	Electrical machinery does not belong in the household waste.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické stroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické stroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie są odpadami komunalnymi.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos.
	Protection class II	Schutzklasse II	Třída ochrany II
	Trieda ochrany II	Klasa zabezpieczenia II	Védelmi osztály II
	Guaranteed sound power level	Garantierter Niveau der akustischen	Garantovaná hladina akustického výkonu
	Garantovaná hladina akustického výkonu	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantált hangteljesítményszint
<b>CE</b>	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
<b>IAN</b>	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	HECHT 2223
SK	PL	HU	
Model	Modell	Model	
Model	Model	Modell	
Voltage	Spannung	Napětí	AC 230 V; 50 Hz
Napätie	Napięcie	Feszültség	
Power	Leistungsaufnahme	Příkon	1100 W
Příkon	Pobór mocy	Teljesítmény	
Class of protection	Schutzklasse	Třída ochrany	II
Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Ingress Protection	IP Schutzart	Stupeň krytí	IP44
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
Drum total capacity	Trommelvolumen	Kapacita celého bubnu	200 l
Kapacita celého bubna	Pojemność całego bębna	Az egész dob kapacitása	
Drum effective capacity	Mischleistung	Využitelná kapacita bubnu	150 l
Využitelná kapacita bubna	Użyteczna pojemność bębna	Használható dobkapacitás	
Drum average	Trommelöffnung	Hrdlo bubnu	415 mm
Hrdlo bubna	Otwór bębna	Dob nyílása	
Drum speed	Trommelgeschwindigkeit	Otáčky bubnu	26 / min.
Otáčky bubna	Prędkość bębna	A dob fordulatszám	
Weight	Gewicht	Hmotnost	81,5 kg
Hmotnosť	Waga	Tömeg	

 The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. /  Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. /  Výrobce si vyhradzuje právo na tiskové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovněžna prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkciu zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. /  Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. /  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

- \* Continuous operation with intermittent loading (6 min load – 30 min idle)  
 Dauerbetrieb mit unterbrochener Belastung (6 min Last – 30 min Leerlauf)  
 Trvalý provoz s prerušovaným zatížením (6 min zatížení – 30 min chod naprázdno)  
 Trvalá prevádzka s prerušovaným zaťažením (6 min zaťaženie – 30 min chod naprázdno)  
 Tryb pracy (30%) wskazuje na profil obciążeniem 6 minuty i 30 reszta minut.  
 Folyamatos üzemelés a terhelés megszakításával (6 perc terhelés – 30 perc üresjárat)

**EN** The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of the workforce include the characteristics of the work room, the other sources of noise etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes. Also the permissible exposure level can vary from country to country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

**DE** Die angegebenen Werte gelten als Emissionswerte und müssen daher nicht gleichzeitig sichere Werte am Arbeitsplatz darstellen. Obwohl ein gewisser Zusammenhang zwischen den Emissions- und Immissionswerten besteht, kann nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob weitere präventive Maßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen Immissionswert am Arbeitsplatz beeinflussen können, umfassen die Dauer der Wirkung, spezifische Eigenschaften des Arbeitsbereichs, weitere Lärmquellen usw., z.B. Anzahl der Maschinen und anderer Prozesse in der Nachbarschaft des Gerätes. Zulässige Werte des Arbeitsplatzes können auch in verschiedenen Ländern unterschiedlich sein. Diese Information sollte jedoch für den Benutzer zu einer besseren Abschätzung der Bedrohung und Risiken behilflich sein.

**CS** Uváděné hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí představovat bezpečné pracovní hladiny. Ačkoliv je korelace mezi emisními hladinami a hladinami expozice, nemohou být tyto hodnoty použity ke spolehlivému stanovení, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Činitele, které ovlivňují skutečné hladiny expozice pracovníků, zahrnují vlastnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku, atd., např. počet strojů a ostatní sousední procesy. Nejvyšší přípustná hladina expozice může být také v jednotlivých zemích různá. Tyto informace mají sloužit uživateli stroje k lepšímu zhodnocení nebezpečí a rizika.

**SK** Uvádzané hodnoty sú emisné hladiny a nemusia predstavovať bezpečné pracovné hladiny. Hoci je korelácia medzi emisnými hladinami a hladinami expozície, nemôžu byť tieto hodnoty použité k spoľahlivému stanoveniu, či sú alebo nie sú nutné ďalšie opatrenia. Činitele, ktoré ovplyvňujú skutočné hladiny expozície pracovníkov zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a ostatné susedné procesy. Najvyššia prípustná hladina expozície môže byť tiež v jednotlivých krajinách rôzna. Tieto informácie majú slúžiť používateľovi stroja na lepšie zhodnotenie nebezpečenstva a rizika.

**PL** Podane wartości są poziomami emisji i mogą nie reprezentować bezpiecznych poziomów roboczych. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji a poziomami narażenia, wartości tych nie można wykorzystać do wiarygodnego określenia, czy konieczne są dodatkowe środki. Czynniki, które wpływają na rzeczywiste poziomy narażenia pracowników, obejmują charakterystykę miejsca pracy, inne źródła hałasu itp., takie jak liczba urządzeń i inne pokrewne procesy. Maksymalny dopuszczalny poziom narażenia może się również różnić w zależności od kraju. Informacje te mają pomóc użytkownikowi urządzenia w lepszej ocenie zagrożeń i ryzyka.

**HU** A megadott értékek kibocsátási szintek, és nem feltétlenül jeltenek biztonságos üzemi szintet. Bár van összefüggés a kibocsátási szintek és az expozíciós szintek között, ezek az értékek nem használhatók megbízhatóan annak meghatározására, hogy szükség van-e további intézkedésekre. A tényleges munkavállalói expozíciós szintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület jellemzői, egyéb zajforrások stb., Például a gépek száma és más szomszédos folyamatok. A maximálisan megengedett expozíciós szint országonként változhat. Ez az információ azonban lehetővé teszi a gép felhasználójának, hogy jobban értékelje a veszélyt és a kockázatot.

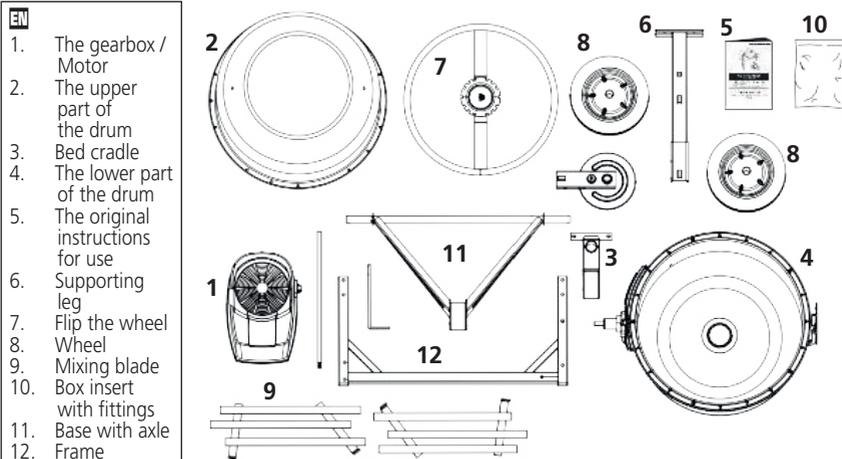
**PRODUCT DESCRIPTION / PRODUKTBESCHREIBUNG /  
POPIS PRODUKTU / POPIS PRODUKTU / OPIS PRODUKTU /  
A TERMÉK RÉSZEI**



	EN SK	DE PL	CS HU
A	Tipping rod / wheel	Kippstange / Rad	Vyklápěcí tyč / kolo
	Vyklápacie tyč / koleso	Pręt/ koło do przechylenia	Billenő rúd/kerék
B	Drum	Trommel	Buben
	Bubon	Bęben	Dob
C	Mixing blade	Mischschaufel	Míchací lopatka
	Miešacia lopatka	Łopatki mieszające	Keverőlapát
D	Motor with the gearbox	Motor mit Getriebe	Motor s převodem
	Motor s prevodom	Silnik z przekładnią	Motor váltóval
E	On / off switch	Ein / Aus-Schalter	Spínač / vypínač
	Spínač / vypínač	Włącznik / wyłącznik	Be / ki kapcsoló
F	Wheel	Rad	Kolo
	Kolo	Koło	Kerék
G	The support leg	Stützbein	Podpěrná noha
	Podpěrná noha	Noga podpierająca	Támasztószár

# ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

## CONTENTS OF OFTHEPACKAGE • LIEFERUMFANG • OBSAH BALENÍ • OBSAH BALENIA • ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA • A CSOMAG TARTALMA



- EN**
1. The gearbox / Motor
  2. The upper part of the drum
  3. Bed cradle
  4. The lower part of the drum
  5. The original instructions for use
  6. Supporting leg
  7. Flip the wheel
  8. Wheel
  9. Mixing blade
  10. Box insert with fittings
  11. Base with axle
  12. Frame

- DE**
- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Getriebegehäuse / Motor     | 6. Stützbein                   |
| 2. Trommelaufsatz              | 7. Kipprad                     |
| 3. Wiegenbett                  | 8. Rad                         |
| 4. Unterer Teil der Trommel    | 9. Mischschaufel               |
| 5. Original-Gebrauchsanweisung | 10. Abdeckung mit Verschlüssen |
|                                | 11. Sockel mit Achse           |
|                                | 12. Rahmen                     |

- CS**
- |                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Převodová skříň / Motor | 7. Vyklápěcí kolo                   |
| 2. Vrchní část bubny       | 8. Kolo                             |
| 3. Horní držák             | 9. Míchací lopatky                  |
| 4. Spodní část bubny       | 10. Příbal se spojovacím materiálem |
| 5. Původní návod k použití | 11. Podstavec s nápravou            |
| 6. Podpěrná noha           | 12. Rám                             |

- SK**
- |                             |                              |                                     |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Prevodová skriňa / Motor | 4. Spodná časť bubna         | 9. Miešacie lopatky                 |
| 2. Vrchná časť bubna        | 5. Pôvodný návod na použitie | 10. Príbal so spojovacím materiálom |
| 3. Horný držiak             | 6. Podpěrná noha             | 11. Podstavec s nápravou            |
|                             | 7. Vykłapacie koleso         | 12. Rám                             |
|                             | 8. Kolo                      |                                     |

- PL**
- |                      |                                  |                                      |
|----------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Napęd / Motor     | 4. Dolna część bębna             | 9. Łopaty mieszające                 |
| 2. Górna część bębna | 5. Originalna instrukcja obsługi | 10. Opakowanie z materiałem łączącym |
| 3. Górny uchwyt      | 6. Noga podpierająca             | 11. Podstawa z osi                   |
|                      | 7. Koło wywrotkowe               | 12. Rama                             |
|                      | 8. Kolo                          |                                      |

- HU**
- |                          |                                |                                  |
|--------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Sebességváltó / Motor | 4. A dob alsó része            | 9. Keverőlapát                   |
| 2. A dob felső része     | 5. Eredeti ahsználati utasítás | 10. Csavarokat tartalmazó csomag |
| 3. Felső tartó           | 6. Támasztószár                | 11. Állvány tengellyel           |
|                          | 7. Billentő kerék              | 12. Keret                        |
|                          | 8. Kerék                       |                                  |

1



4 x 26

4 x Ø 5x40



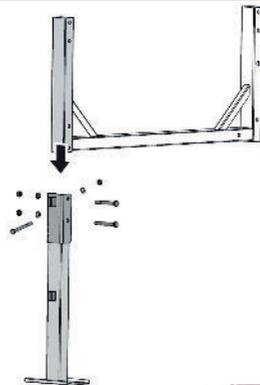
2

6 x M8

6 x 8

2 x M8x55

4 x M8x65



3

2 x M8

2 x 8

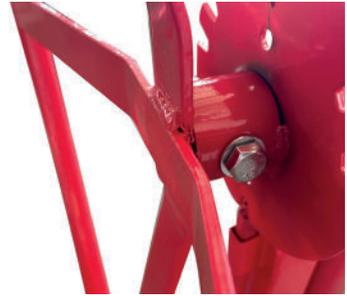
2 x M8x70



4

2 x M6  
1 x M10

2 x M6x16



2 x 6  
2 x 10

1 x M10x65

5

12 x 8  
12 x 8  
12 x M8x18



6

4 x M8  
8 x 8  
4 x M8x20



7

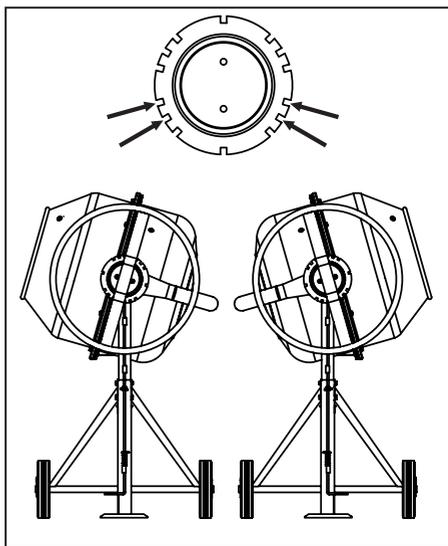
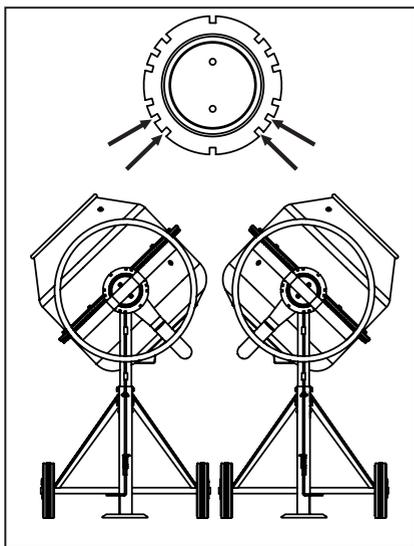
4 x M8  
4 x 8  
4 x M8x18



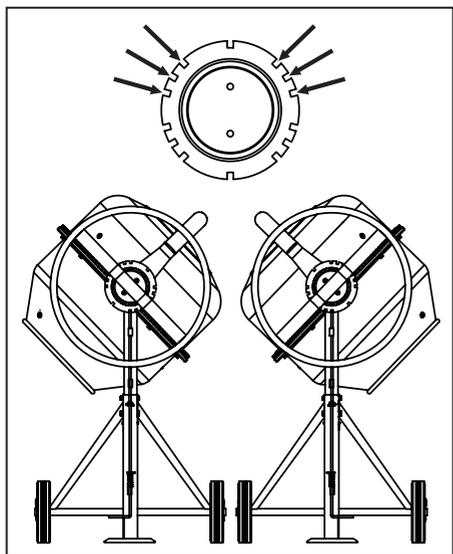
**LOADING POSITION / MIXING POSITION • BEFÜLLPOSITION / MISCHPOSITION • POLOHA PRO PLNĚNÍ / POLOHA PRO MÍCHÁNÍ • PLNIACA POZÍCIA / MIEŚACIA POZÍCIA • POZYCJA ŁADOWANIA / POZYCJA MIESZANIA • BETÖLTÉSI POZÍCIÓ / KEVERO POZÍCIÓ**

**MORTAR • MÖRTEL • MALTA • MALTA • DO ZAPRAWY • MALTER**

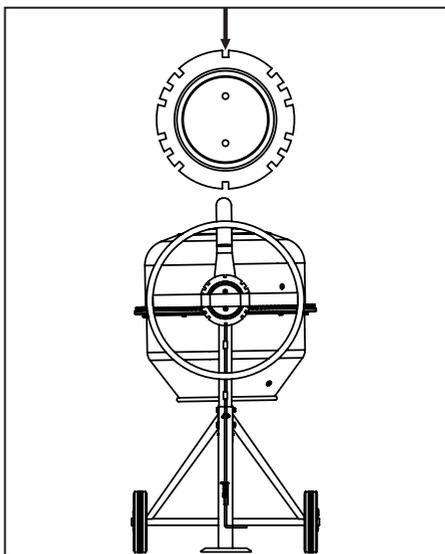
**CONCRETE • BETON • BETON • BETÓN • DO BETONU • BETON**



**EMPTYING POSITION • ENTLERUNG  
POSITION • POLOHA PRO VYPRAZDŇOVÁNÍ  
• OBSAH BALENIA • POZYCJA  
OPRÓZNIANIA • ÜRÍTÉSI POZÍCIÓ**



**STORAGE POSITION • LAGER POSITION  
• POLOHA PRO SKLADOVÁNÍ •  
POLOHA NA SKLADOVANIE • POZYCJA  
PRZECHOWYWANIA • TÁROLÁSI POZÍCIÓ**





## CONTENT

<b>SAFETY SYMBOLS</b> .....	<b>4</b>
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	<b>8</b>
<b>PRODUCT DESCRIPTION</b> .....	<b>10</b>
<b>ILLUSTRATED GUIDE</b> .....	<b>11</b>
<b>ADVICE</b> .....	<b>17</b>
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>18</b>
TRAINING .....	18
PROTECTIVE EQUIPMENT .....	19
ELECTRICAL SAFETY .....	19
ELECTRICAL CONNECTION AND EXTENSION LEAD .....	20
DEVICE-SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS .....	21
PREVENTION AND FIRST AID .....	21
RESIDUAL RISKS .....	22
<b>UNPACKING</b> .....	<b>23</b>
<b>ASSEMBLY</b> .....	<b>23</b>
<b>OPERATION</b> .....	<b>24</b>
CHECKING BEFORE STARTING .....	24
STARTING THE MACHINE .....	24
FILLING .....	24
TIPPING THE DRUM .....	25
TURNING THE MACHINE OFF .....	25
<b>MAINTENANCE AND STORAGE</b> .....	<b>25</b>
CLEANING .....	26
STORAGE .....	26
TRANSPORT .....	27
<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	<b>27</b>
<b>SERVICE AND SPARE PARTS</b> .....	<b>27</b>
<b>DISPOSAL</b> .....	<b>27</b>
<b>GUARANTEE OF THE PRODUCT</b> .....	<b>28</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....	<b>29</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE</b> .....	<b>31</b>

**Pay special attention to the highlighted instructions, which point out the following risks:**

**⚠ WARNING!** A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

**⚠ CAUTION!** A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

**! | Important message.**

**i | Note:** *It provides helpful information.*

## ADVICE

### WARNING!

#### PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS!

**Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.**

*All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.*

**FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES!**

 **Note:** *Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.*

**Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.**

#### If the product is

- used other than for the intended purpose
- put into operation with a visible defect or after incomplete or unprofessional assembly
- used with accessories that are not recommended in this manual
- unprofessionally repaired or modified

the statutory warranty and defects liability as well as any liability on the manufacturer's part expires.

**Both the manufacturer and the seller shall not be responsible for any damage to property or health of the user or third parties that may arise in direct connection with improper use of the product.**

 The user must not handle parts and settings that are sealed by the manufacturer or their representative!

**Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.**

 Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation and respect national/local regulations regarding working time. Local regulations may specify an age limit of the operator. *Please, contact your local authority.*

## CAUTION!

Never use the product if it is close to people, especially children or pets.

## WARNING!

Prior to first use, it's necessary to familiarise yourself with the location and function of every control. It's necessary to master and understand the basic specifics regarding safe work with the machine (equipment), the basics of its maintenance, repairs and storage.

## PURPOSE OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- for the production of concrete, mortar and plaster.
- for private use only
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.

Any other use is not as intended.

- If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. **DO NOT PUT INTO OPERATION.**

## SAFETY INSTRUCTIONS

### TRAINING

#### CAUTION!

- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions for use, can cause injury.
- Do not use this machine if you tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

## WARNING!

The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions for use, can cause injury.

Never operate the machine without the safety devices and guards installed, or if a safety device or guard is damaged or if the power supply is damaged..

- The machine can only be operated by one person. Bystanders must keep a safe distance while the machine is in use. *An inattention during work may result in loss of control over the machine.*

### WORK ENVIRONMENT SAFETY

- Do not use the machine in poor weather conditions, especially if there is a risk of lightning.
- Only use the machine on a firm, level surface and in an open space (never near a wall or solid obstacle).
- Remove any tools and implements prior to turning the machine on. For example, a side wrench left on the machine's rotating parts or a shovel leaning against the machine, etc., could cause an injury

### PROTECTIVE EQUIPMENT

#### CAUTION!

**Always wear protective gloves, respiratory protection, protective working garments, and effective eye protection when working with cement**

- Wear approved eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Always wear sturdy shoes with nonslip soles. Risk of damaging the legs or risk of slipping on wet or slippery ground. This protects against injuries and ensures a good footing.
- Wear protective gloves.
- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

### ELECTRICAL SAFETY

#### WARNING!

**Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.**

- a. **Do not operate machine in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Machine create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- b. **Machine plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** *Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- c. **Do not expose machine to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the machine. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e. **When operating a machine outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f. **Always keep the moving supply at an appropriate distance from rotating parts and spikes**
- g. **Stop the machine and disconnect the power supply by removing the plug from the mains socket. For battery-powered machines, remove the battery. Remove interlock device if installed.**
  - whenever the user leaves the machine,
  - before unblocking or unclogging,
  - before checking, cleaning or working on the machine,
  - after running over a foreign object so that the machine can be checked.
  - if the machine starts vibrating excessively, *you should inspect it immediately, find the damage, replace or repair all damaged parts, check that all loose parts are tight.*
- h. **Do not use the machine if the switch does not turn it on and off.** *Any machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

 **WARNING!**

- i. **Disconnect the plug from the power source, if detachable, from the machine before making any adjustments, changing accessories, or storing.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

## **ELECTRICAL CONNECTION AND EXTENSION LEAD**

- a. **Never use power tools at voltage other than the rated voltage.** *Other mains voltage or frequency will cause damage to the machine.*
- b. **The circuit used to connect the power tool must be fused correctly.** *Using the correct fuse reduces the risk of electric shock*
- c. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- d. **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*
- e. **Visually check the power supply and extension cable for signs of damage or ageing prior to use. If the cable is damaged during use, disconnect the cable from the power supply immediately. NEVER TOUCH THE POWER SUPPLY BEFORE DISCONNECTING THE POWER SUPPLY.** *Never use the machine if the supply is damaged.*
- f. **Always use an extension cable with double insulation and parameters corresponding to the machine's power consumption.** *The minimum cross-section of the cable must be determined according to the current or power consumption data on the plug/label of*

the machine. Not only the load, but also the extension cable length and type of protection must be taken into account. The correct maximum load capacity of an extension cable must always be indicated on its label.

- g. **The extension lead must have sheath insulation at least equivalent to the case**
  - **rubber insulation:** Ordinary, flexible cables with rubber insulation (designation H05RR-F)
  - **PVC insulation:** Ordinary, flexible cables with PVC insulation (marking H05VV-F)
- h. **It is advisable to use the extension in a bold colour.** A highly visible cable reduces the possibility of accidental damage to the cable and the risk of electric shock.
- i. **Pay attention to the location of the supply and extension cable.** Place the cable so that it does not interfere with work and that it cannot be damaged. Reduces the possibility of accidental damage to the cable and the risk of electric shock.
- j. **The extension cable must be fully extended.** Loaded, coiled to form a coil. The cable warms up due to induction. Risk of fire and electric shock.

## DEVICE-SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- The cement mixer can only be put into operation completely assembled, with complete protection equipment and if the engine cabinet is completely closed
- The cement mixer cannot be started and used when it is in motion
- Risk of injury near the spinning drum. Do not put objects such as shovels, hoes, etc. into the rotating drum. Never put your hands into a drum that is rotating.
- The cement mixer, connecting or extension cable must not be damaged.
- It is necessary to use an extension cable with splashproof sockets and to place it in such a way that the sockets do not come into direct contact with water and that the cable cannot be mechanically damaged.
- Do not leave the operable cement mixer unattended.
- **This product is designed in accordance with all applicable safety requirements and standards applicable to it. All repairs should be only made by qualified person and spare parts replaced by original parts, otherwise the user may be in serious danger.**

## PREVENTION AND FIRST AID

**i** | **Note:** We recommend always having:

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- **Accompaniment familiar with the principles of first aid. Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!**

**!** | Always follow the principles of first aid in case of any injuries.

- If there is a **cut**, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.
- When an **electric shock** is caused, it is necessary more than anywhere else to put emphasis on safety and risk elimination for the rescuers. The affected person usually stays in contact with electrical equipment (source of injury) because of muscle spasms caused by the electric shock. Traumatic process continues in this case. It is therefore necessary to **TURN THE POWER OFF FIRST** using any possible way. Subsequently **CALL AN AMBULANCE** or other professional service, and then **PROVIDE FIRST AID!** Ensure free airways, check breathing,

EN check pulse, put the affected flat on their back, bend their head and stick out their lower jaw. If necessary, begin with artificial respiration into the lungs and heart massage.

### FIRST AID INSTRUCTIONS – LIME AND CEMENT

- In case of skin contact, it is necessary first to remove the dust from the garment and wash the affected area with a lot of lukewarm water, soap or detergent and treat the affected areas with a regenerating cream.
- When inhaling cement, the affected person must be transported to clean air. Then it is necessary to wash his face and rinse his mouth and nose with water. In case of breathing difficulties, medical help should be called immediately.
- In case of eye contact, it is necessary to wash the eyes with lukewarm water for at least 10 minutes and seek immediate medical attention.
- If accidentally swallowed, rinse mouth with water, let the affected person drink a glass of water and seek medical attention. **DO NOT INDUCE VOMITING!**

### IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off, disconnect power supply and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (CO<sup>2</sup>, Dry Powder, halotron).
- **DO NOT PANIC.** Panic can cause even more damage.

### RESIDUAL RISKS

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from product construction:

- *Mechanical dangers and hazards related to parts of the machine or workpieces caused by shape, location, weight, strength and mechanical strength.*
- *Danger related to compression, shearing, cutting (e.g. injuries), winding, pulling or trapping.*
- *Danger of injecting, spraying or splashing of the high-pressure liquid*
- *Electrical hazard caused by touch with live electrical parts (direct contact) or with parts, which came under voltage due to failure of the product (indirect contact).*
- *Dangers caused by neglecting the ergonomic principles when using a product related to unhealthy posture or excessive strain, anatomy of the hand or leg, human error and behaviour, local lighting (lamps), construction or location of the remote controllers.*
- *Danger of unexpected start, unexpected overrun / overspeed or any failures due to error or mistake and loss of functionality of the control system, restoration of power supply or external influences on the el. device.*
- *Dangers caused by the inability to stop the product in the best possible conditions.*
- *Dangers related to power failures, control circuit failures, installation and wiring errors, dissolution during operation, loss of stability / overturning of the machine, fall, ejection of the objects.*
- *Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).*
- *Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").*

**!** The product produces an electromagnetic field of a very weak intensity. This field may interfere with some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal

**injury, persons with pacemakers should consult the use with their physician and the manufacturer.**

## UNPACKING

- Carefully check the product after unpacking.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

**!** | Fasteners can become loose during transport in the packaging.

### PACKAGE CONTENTS

- See ILLUSTRATED GUIDE, page 11
- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

## ASSEMBLY

**We recommend the cooperation of two persons for the assembly.**

**i** | **Note:** *First look at the picture of the assembled mixer.*

**Fasteners are packed in relation to the individual assembly steps. The numbers of the steps correspond to the picture attachment.**

### Stand

1. Slide the flat washers onto the base with the axle and fix in place with cotter pins. Then slide the wheels and outer flat washers on. Bend the ends of the pins so that they can't slip out.
2. Connect the frame to the support leg, fix together with two M8 x 65 bolts and one M8x55 bolt (with flat washers and nuts). In the same manner, fix the pedestal with wheels to the frame

### Drum - bottom part

3. The drum bearings don't have the same ends. You fix the folding wheel on one side (tube - painted) and on the other (the shaft with a mounting - bare metal) the motor. Prepare the bottom part of the drum so that the motor shaft faces the wheels. Place the bottom part of the drum on the assembled stand and fix the feet to it with two M8 x 80 bolts (with washers and nuts).

### Tilting safety bar (pedal)

4. Insert the straight part of the tipping locking rod into the top eye in the frame and fasten the rod in the bottom part with two M6 x 16 bolts (with washers and nuts). Then slide

the tilt wheel onto the drum support tube and secure with one M10 x 65 bolt (with washer and nut).

### Drum – top part

5. Place the gasket on the bottom of the drum and align the holes. Attach the top of the drum so all the arrows on the top and bottom face each other. Align the holes and connect the two parts with twelve M8 x 18 bolts (with flat and spring washers). Tip: Do not tighten the bolts immediately. First, just tighten them by hand and when all the bolts are in place, you can fully tighten them.

### Mixing paddles

6. There are two holes in the drum for each mixing paddle. From the outside, slide the M 8 x20 bolts with a washer into them. From the inside, slide the mixing paddles and nut onto them. Check the direction according to the picture and tighten with a wrench

### Motor

7. Thread the geared motor onto the shaft. Align the holes on the frame with the threaded holes in the transmission and fit the parts together using the four M8 x 18 bolts with the spring and flat washer provided.

**(i)** **Note:** *I Note: A slight leakage of the drum during the first uses is a normal phenomenon and is not considered a defect. This slight leakage disappears after the first few uses. (The joint is sealed with mixed material).*

## OPERATION

### CHECKING BEFORE STARTING

Carefully check the operation and technical condition. Do not run the machine should you have any doubts! Let an expert give you advice you in our authorized centre.

### STARTING THE MACHINE

Before starting, unfold the entire extension cable and connect it first to the mixer and then to the power supply.

Press the green button with the (I) symbol on the gear case.

### CAUTION!

**Danger of injury near the spinning drum. Do not put objects such as shovels, hoes, etc. into the rotating drum. Never put your hands into a drum that is rotating.**

### FILLING

- Always start the cement mixer before filling the drum.
- Always fill the drum only when it rotates.
- Fill the drum slowly, gradually.
- Do not throw the material into the mixer sharply to prevent it from sticking to the back of the drum.

**(i)** **Note:** *Wait until the mixture is thoroughly mixed.*

## TIPPING THE DRUM

**Do not turn off the cement mixer if it is full and empty it only when it rotates.**

To lower the drum, depress the locking bar so that the latch on the wheel extends from the grooves and allow the drum to be tilted to the desired position. Then release the safety rod with your foot to lock the drum.

## TURNING THE MACHINE OFF

Turn off the cement mixer using the red button with the (0) symbol on the gear case after finishing mixing and emptying the drum.

**i** **Note:** *The engine is equipped with a thermal overheating protection. The thermal protection automatically restarts once the engine has cooled down. REDUCE THE CEMENT MIXER LOAD (FILLING) in case of failure!*

## MAINTENANCE AND STORAGE

### CAUTION!

**To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.**

**Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.**

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

### WARNING!

**Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, ALWAYS SWITCH THE MOTOR OFF, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Secure the machine (apparatus) against accidental start-up by disconnecting it from the power supply.**

**THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!**

- Always make sure that all nuts and bolts are firmly tightened and make sure the machine is in good working order.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseeable damage.
- Repair and maintenance work other than described in this section, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

## CLEANING

### WARNING!

**Never put your hands or any objects in the drum while the mixer is running.**

Thoroughly clean the mixer at the end of each day's operation. Keep your mixer clean. The slightest trace of material left in the drum will harden and attract more each time you use it until the machine is useless. Dried cement should be scraped out of the drum. Do not throw bricks into mixer drum to clean it out. Do not beat on the drum with a shovel, a hammer or other tools to break up accumulations of dried cement mix, as damage to the mixer may result.

1. Carefully clean the machine after each use.
2. Do not let the handles contaminate with oil or grease.
3. Clean the cover of the machine, especially the ventilation holes.
4. The drum may be scoured for approximate 2 minutes, using 1:1 gravel and water mixture. Then discharge the gravel/water mixture and hose down the drum assembly inside and out. The IP44D protection class construction of the concrete mixer enables you to hose down the drum assembly safely.

### WARNING!

**Do not pour or spray water directly over the motor cover, especially into the openings in it.**

5. Wipe off any external material on the motor cover. Do not use petrol, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. The use of chemical products or solvents may affect the properties of the cover which was made of high-density polyethylene PET.
6. If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry. Then the metal parts must be greased against the corrosion with suitable protective oil. Make sure that the water doesn't leak into the internal parts of the machine.
7. Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.

## STORAGE

- Store the machine out of reach of children.
- Turn the motor off and disconnect the mains plug if the machine is not used.
- Allow let the machine to cool down before storage.
- Do not store the machine a long time in direct sunlight.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store machine in a clean, dry, dark and frost-free place, protected from dust and out of reach of children. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

## TRANSPORT

Turn the motor off and disconnect the mains plug. When transporting, be careful not to drop, or otherwise shock the machine. For transport, the machine has to be fixed against slipping and tipping over. Do not place objects on the machine.

## TROUBLESHOOTING

### CAUTION!

You cannot rectify disorders that require more intervention yourself.

If you're unable to rectify the fault using the corrective measures described below, contact a specialist garage, preferably an authorised service centre.

Improper handling can cause damage or serious injuries.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The engine does not start	The engine doesn't have main of electricity	Check the power supply (socket, and extension cord)
Motor runs but drum does not rotate	Damaged mechanical transfer	Let machine check by an authorized service
The engine is too noisy or stops.	Machine is overloaded	Reduce the volume of thematerial in the drum
The tipping wheel mechanism is sticking	Rusted mechanism	Remove rust, lubricate the mechanism

## SERVICE AND SPARE PARTS

- In the event of a fault, we recommend having this product repaired by an authorised service centre, which uses only identical spare parts. You will maintain both the product's safety and its performance.
- For technical assistance, repair or to order original spare parts, we recommend that you always contact the nearest HECHT authorised service centre.
- Information on service locations, visit [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## DISPOSAL



- According to Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council on waste electrical and electronic equipment, this product or parts of it must not be disposed of with municipal waste at the end of its working life.
- By ensuring proper disposal of this appliance after the end of its service life, you will help prevent any negative environmental and human health consequences that could result from improper disposal of this appliance.

- Improper disposal of residual oils, chemicals, batteries, product parts (and similar) can lead to pollution of watercourses, wastewater, air, soil and have negative impacts not only on the environment but also on human health.
- **Always return the packaging, accessories, refills and product for recycling.**
- Contact your local authorities or collection yards for details.
- **HECHT** services can also be used to dispose of your old electrical and electronic equipment. We will carry out this process for you free of charge.

**i** | **Note:** *Improper disposal may be punished according to national regulations.*

## GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. bearings, carbon brushes, commutators...).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.

**TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

**EN** We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** ELECTRIC CONCRETE MIXER / **EN** ELECTRIC BETONMISCHER / **CS** ELEKTRICKÁ STAVEBNÍ MÍCHAČKA / **SK** ELEKTRICKÁ STAVEBNÁ MIEŠAČKA / **PL** BETONIARKA ELEKTRYCZNA / **HU** ELEKTROMOS BETONKEVERŐ

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 2223**

**EN** Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**CM240L**

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999, 202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999**

**EN** The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet. / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / **HU** A megfelelőeség garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN ISO 12100:2010; EN 12151:2007; IEC 60204-1:2016 # M8A 082390 0031 Rev. 00**

**2014/30/EU # EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;**

**EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 # E8A 082390 0030 Rev. 00**

**2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS EN 62321-x # 48.400.23.0833.01-00/01**

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /

**CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőeségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Certification Body, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Floor 1-4, Building B, No. 37, Tuanjie Road (Middle), Xishan  
Economic and Technological Development Zone, Wixi, Jiangsu, P.R.China

EN Guaranteed sound power level / DE Garantierter Niveau der akustischen Leistung / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

L<sub>Wad</sub> = 105 dB (A)

EN Declared noise emission value corresponding to EN ISO 4871 / DE Die deklarierten Lärmemissionswerte, die ISO 4871 entsprechen / CS Deklarovaná hodnota emisí hluku odpovídající EN ISO 4871 / SK Deklarovaná hodnota emisí hluku zodpovedajúca EN ISO 4871 / PL Deklarowana wartość emisji hałasu odpowiadająca EN ISO 4871 / HU Bejelentett zajkibocsátási érték, amely megfelel az EN ISO 4871 szabványnak.

EN Measured sound power level / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

L<sub>WA</sub> = 100,5 dB (A); K = 3 dB (A)

EN Emission sound pressure level A, LpAm at the operator's station / Uncertainty of KpA / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KpA / CS Hladina emisního akustického tlaku A, LpAm na stanovišti obsluhy / Nejistota KpA / SK Hladina emisného akustického tlaku A, LpAm na stanovišti obsluhy / Neistota KpA / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LpAm na stanowisku operatora / Niepewność KpA / HU Kibocsátási hangnyomásszint, A, LpAm az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KpA

L<sub>PA</sub> = 80,4 dB (A); K = 3 dB (A)

EN The noise emission value was determined (in accordance with EN 12151) by a test method according to EN ISO 3744, EN ISO 11201. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex III, as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, EN ISO 11201 bestimmt (in Übereinstimmung mit EN 12151). Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14/EG, Anhang III, geändert durch 2005/88/EG / CS Hladnota emisí hluku byla stanovena (v souladu s EN 12151) zkoušebním postupem podle EN ISO 3744, EN ISO 11201. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha III, v platném znění 2005/88/ES / SK Hodnota emisí hluku bola stanovena (v súlade s EN 12151) skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, EN ISO 11201. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha III, v platnom znení 2005/88/ES / PL poziom emisji hałasu został określony (zgodnie z normą EN 12151) poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, EN ISO 11201. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik III, z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN 12151, EN ISO 3744, EN ISO 11201 vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelésségének a kiértékeléséhez felhasználható 2000/14/EK irányelv III. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # 484031509102

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations. / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten. / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklých, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů. / SK Potvrdzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag am / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

24. 10. 2023

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávnená vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelésségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Certification Officer / DE Position: Zertifizierungsbeauftragter / CS Funkce: Certifikační referent / SK Funkcia: Certifikačný referent / PL Stanowisko: Urzędnik ds. Certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási referens



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<p><b>EN</b> The name of device * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *</p>	
<p><b>EN</b> Model * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *</p>	
<p><b>EN</b> Date of purchase * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *</p>	
<p><b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *</p>	
<p><b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnev), cím *</p>	
<p><b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.  <b>CS</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.  <b>SK</b> Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.  <b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.  <b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>	
<p><b>EN</b>* fills seller / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawca / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki</p>	
<p><b>EN</b> Buyer's signature / <b>CS</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása</p>	<p><b>EN</b> Stamp and signature * / <b>CS</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p>
<p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b>  HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347,  Fax: +420 323 661 348, <b>www.hecht.cz</b>, servis@hecht.cz  HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20,  Fax: +421 46 542 72 07, <b>www.hecht.sk</b>, reklamacie@hecht.sk  HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140,  Fax: 48 957 117 141, <b>www.hechtpolska.pl</b>, info@hechtpolska.pl  HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <b>www.hecht.hu</b>, szerviz@hecht.hu</p>	

# www.hecht.cz

IAN: 072433

OL - 3101024 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuće a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó / Service și Distribuție

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)  
HECHT MOTORS S.R.L. • Sos. Odaii, nr. 38 • Otopeni, București-Ilfov • [www.hecht.ro](http://www.hecht.ro)  
BÄUMER ONLINE GmbH • Elly-Beinhorn-Str. 1 • 482 68, Greven • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)